



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tas-26 ta' Gunju, 2013

Citazzjoni Numru. 178/2013

Ġużepa sive Josephine Vella

-vs-

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-22 ta' Frar 2013 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

Illi fl-Att tat-Twelid tal-esponenti maħruġ mir-Registru Pubbliku bin-numru sebgħa erbgħa sitta disgħa (7469) tas-sena elf disa' mija u tmienja u erbgħin (1948) hawn anness u mmarkat bħala "Dokument JV1" l-isem tagħha, fil-kolonna "*isem it-tifel jew tifla*", jidher bħala "*Ġużepa*";

Illi l-esponenti ilha ñajjitha kollha tuża l-isem "*Josephine*" bħala l-isem li bih tiġi msejħa u tabilhaqq dejjem kienet

Kopja Informali ta' Sentenza

magħrufa bl-isem “*Josephine*” u konsistentement kienet imsejha u magħrufa bih u mhux bl-isem “*Ġużepa*” mill-familja, ħbieb, konnoxxenzi u kollegi fuq il-post tax-xogħol u dan kif ser jirriżulta mill-provi u waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

Illi l-familjari tal-istess esponenti kollha jafuha bl-isem ta’ “*Josephine*” u dan kif jidher anki mill-annessi affidavits hawn annessi u mmarkati bħala “Dokument JV2”, “Dokument JV3”, Dokument JV4” u “Dokument JV5”;

Illi mhux talli hekk biss iżda talli wkoll l-esponenti żżewġet lil Anthony Vella nhar il- 11 ta’ Ottubru 1975 u fl-Att taż-Żwieġ hija tinsab indikata bħala “*Josephine*” mhux “*Ġużepa*” u dan kif jirriżulta minn estratt tal-istess Att, kopja ta’ liema qiegħda tiġi hawn annessa u mmarkata bħala “Dokument JV6”;

Illi l-esponenti għandha interess illi l-Att tat-Twelid tagħha jkun jirrifletti l-isem li hija u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li bih tissejjaħ minflok l-isem li hemm imniżżel fuq l-imsemmi Att tat-Twelid bħala l-isem li bih kellu jissejjaħ;

Illi dan l-istat ta’ fatt qiegħed jikkaguna inkonvenjent u preġudizzju lill-esponenti kif ukoll diversi problemi u kumplikazzjonijiet fil-ħajja privata ta’ kuljum tagħha;

Illi l-artikolu 253 (2) et seq. tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta jagħti d-dritt lill-esponenti tagħmel talba lil dina l-Onorabbli Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li hija u l-familja tagħha jużaw għaliha u li bih hija kienet konsistentement imsejha minflok l-isem li jidher fl-Att tat-Twelid;

Illi għalhekk l-esponenti trid illi l-isem “*Josephine*” jiġi registrat fl-Att tat-Twelid tagħha minflok l-isem “*Ġużepa*” li jidher imniżżel fl-istess Att u dana *ai termini* tal-artikolu 253 (2) tal-Kap tal-Liġijiet ta’ Malta;

Illi għalhekk kellha ssir dina l-kawża;

Illi dawn il-fatti l-esponenti tafhom personalment;

Għaldaqstant, wara illi jsiru d-dikjarazzjonijiet neċessarji u illi jingħataw il-provvedimenti opportuni, jgħid il-konvenut għaliex m'għandhiex dina l-Onorabbli Qorti tilqa' t-talbiet ta' l-esponenti illi qiegħda hawn titlob illi dina l-Onorabbli Qorti jgħogħobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-isem li bih l-esponenti hija konsistentement imsejña u magħrufa huwa “*Josephine*” u mhux “*Ġużepa*”;

2. Tordna għalhekk illi l-isem “*Josephine*” jiġi rreġistrat minflok l-isem “*Ġużepa*” fl-Att tat-Twelid tal-esponenti liema Att għandu n-numru sebgha erbgħa sitta disgħa (7469) tas-sena elf disa' mija u tmienja u erbgħin (1948) u għalhekk l-imsemmi Att tat-Twelid jiġi korrett fis-sens illi fil-kolonna intestata “*isem it-tifla jew tifel*” jitniżżel l-isem “*Josephine*” minflok l-isem “*Ġużepa*”;

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut li huwa minn issa stess ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-atturi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku, ippreżentata fit-12 ta' Marzu 2013, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi *in line*a preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiegħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi l-Artikolu 253 (2A) tal-Kodiċi Ċivili, jipprovdi rimedju alternattiv lil kull persuna lit kun għamlet użu minn isem, liema isem ikun verżjoni tradott fl-lingwa Ewropea;

Illi r-rikorrenti setgħet tagħmel użu minn dan l-artikolu billi tmur l-Uffiċċju tar-Registru Pubbliku u tagħmel talba bil-miktub sabiex issir annotazzjoni taċ-ċertifikat tat-twelid, liema talba tkun sostnuta b'dikjarazzjoni maħlufa mir-rikorrenti stess u tipprovdi document ta' identifikazzjoni

Kopja Informali ta' Sentenza

legalment validu jew passaport Malti li jkun inħareġ qabel il-31 ta' Diċembru 2011 jew liema użu jkun jirriżulta minn att tal-istat ċivili;

Illi bla preġudizzju għas-suespost, għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti m'hijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Salvu Baldacchino, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku, u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits tal-attriċi;

Rat illi fl-istess verbal tas-seduta tad-29 ta' April 2013 il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi kif indikat fir-rikors qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt lil kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja għall-korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili.

Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-artikolu 254 saret debitament.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi jirriżulta li l-minuri rappreżentata mill-atturi dejjem issejtnet u kitbet isimha bħala *Josephine* u mhux kif indikat fiċ-ċertifikat tat-twelid tagħha u kwindi t-talba hija ġustifikata. Fir-rigward tal-ispejjeż ma jidhirx li kien hemm xi nuqqas tal-konvenut u allura l-attriċi għandha thallas dawn l-ispejjeż.

DEĊIŻJONI

Għaladqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' ż-żewġ talbiet attriċi fir-rigward tal-atti msemmija fit-talbiet kontenuti fir-rikors promotorju.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----